

日本語精髓丛书

现代日本语要说





2 031 2224 5

日本語精髓丛书

现代日本语要说

王秀文 编著

申泰海 审校



日语精髓丛书 现代日语要说 王秀文 编著

责任编辑: 张岩峰

封面设计: 曲 刚

出版: 吉林教育出版社 787×1092毫米32开本 5.5印张 插页2
116,000字

发行: 吉林省新华书店 1987年7月第1版 1987年7月第1次印刷
印数: 1—3,856册

印刷: 延边新华印刷厂 统一书号: 9375·12 定价: 1.00元

前 言

日语是世界语言中一个比较大的语种，作为文化交流的工具，它在中日两国交往不断深入发展的今天，发挥着举足轻重的作用。全面地了解日语的历史、现状及产生于日本社会的诸特点，对于日语的学习、教学和研究，以及更好地促进两国文化交流有着重要的现实意义。

《现代日本语要说》一书共分为四章，分别介绍日语的性质及与其它语言的关系；现代日语的语音、文字、词汇和语法特点；社会生活对语言的影响；日语的历史发展、研究情况和近代以来的日语语法学说等基本问题，其目的旨在使读者对日语有个较全面的了解，希望能对日语的学习和研究起到一定的参考作用。

由于作者水平有限，书中难免有错误或不妥之处，在此恳切地希望读者和同行前辈给予批评指正。

编著者

1986年10月1日于长春

目 录

第一章 日本的语言	(1)
第一节 日语的性质	(1)
1. 日语是日本列岛的语言	(1)
2. 日语是日本的公用语	(2)
3. “国语”与“日本语”	(4)
第二节 日语的起源	(5)
1. 语源的考察	(5)
2. 北方系统论	(6)
3. 南方系统论	(8)
4. 西方系统论	(9)
第三节 汉语对日语的影响	(10)
1. 汉字传入前的日语	(10)
2. 汉字与日本文字的形成	(12)
3. 汉语对日语的影响	(14)
第四节 日语中的外来语	(17)
1. 外来语流入的过程	(17)
2. 外来语对日语的影响	(19)
第五节 日语在世界语言中的地位	(23)
1. 世界语言及其系别	(23)
2. 世界语言的类型	(26)
3. 日语是世界的主要语言	(27)
第二章 现代日语的特点	(29)
第一节 语音	(29)
1. 音素及其种类	(29)

2. 音节及其结构	(31)
3. 语流中语音的变化特点	(35)
4. 日语的声调	(40)
第二节 文字	(44)
1. 日本文字的种类	(44)
2. 日语中的汉字	(46)
3. 假名及其应用	(53)
4. 罗马字的传入、拼写和使用范围	(59)
第三节 词汇	(63)
1. 词源上的类别	(63)
2. 词义上的类别	(70)
第四节 语法	(79)
1. 词类	(79)
2. 句节	(90)
3. 句子	(93)
第三章 社会生活中的日语	(96)
第一节 日语的口语与书面语	(96)
1. 口语与书面语	(96)
2. 口语与书面语的差异	(97)
3. 口语与书面语的未来	(100)
第二节 女性语的特点	(101)
1. 女性语的历史	(101)
2. 现代女性语的特点	(103)
3. 女性语的未来	(106)
第三节 敬语问题	(108)
1. 敬语的形式	(108)
2. 敬语的产生及发展	(110)
3. 现代敬语意识	(112)
4. 敬语的将来	(114)

第四节 方言、共同语和标准语	(115)
1. 方言	(115)
2. 共同语和标准语	(119)
3. 现代日语方言特点概述	(121)
4. 方言的共同语化	(131)
第四章 日语的历史变迁与理论研究	(135)
第一节 日语的历史变化及特点	(135)
1. 日语史及时代划分	(135)
2. 古代前期的日语	(136)
3. 古代后期的日语	(139)
4. 中世的日语	(140)
5. 近世的日语	(142)
6. 近·现代的日语	(144)
第二节 日语的研究史	(146)
1. 时代划分	(146)
2. 契冲出现以前	(147)
3. 契冲出现后到江户末期	(149)
4. 明治时代以后	(151)
第三节 近代日语语法学说	(153)
1. 近代日语语法研究	(153)
2. 大概文彦及其功绩	(155)
3. 山田及其语法理论	(156)
4. 松下的语法学说	(158)
5. 桥本语法体系的确立	(160)
6. 时枝的语法研究	(162)

第一章 日本的语言

第一节 日语的性质

1. 日语是日本列岛的语言

日语是日本人的语言，它分布在日本本土，即北海道、本州、四国、九州以及冲绳等诸多岛屿上。因此，日语的使用区域与日本的行政区域是一致的。也就是说，日语与“日本的语言”以及“日本人的语言”都是同一概念。日语的这一特点在世界语言中也是很少见的。

日本列岛与大陆之间以海洋相隔，因此，日语与其它语言相比，其地理上的界线十分清晰。世界上有很多语言，如德语和荷兰语、意大利语和法语，在地理上的界线都不能一笔划开。在德国，它的地理位置越是接近荷兰，而各地的口语就越是接近于荷兰语，最后则不知不觉地变成了荷兰语。德语和荷兰语是两种不同的语言，但这只是就两国的标准语而言的。就两国的土著语或方言来看，将二者用一条线区别开并不容易。这种现象存在的主要原因是两种语言分布的地域相连，多少年来互相渗透和影响。这同中国境内还分布着

朝鲜语、蒙古语、藏语、壮语、维吾尔语，情况是相同的。世界上很多语言都不能与国家的概念完全等同起来。

日本列岛通行日语，但也还存在着另外两种语言。一种是曾经聚居在日本北海道的阿伊努人使用的语言，叫“阿伊努语”；另一种是通行于日本奄美·冲绳等西南诸岛的“琉球语”。这两种语言与日语有相同之处，也有不同之处。阿伊努语不属于日语，也不属于其它语，是个语系不明的语言。但是由于使用这种语言的人越来越少，目前阿伊努语基本上失去了语言的活力，只是在日语中留下了一些地名之类的词。琉球语与日语同属一种语言，这是无可非议的，但它与日语究竟是共同语同方言的关系、还是亲属关系，这个问题尚没得到解决。总之，日语和阿伊努语、琉球语是有区别的语言，或者至少可以认为在以前是有区别的语言。但是，现在在日本境内，过去使用阿伊努语的人也在使用日语，在琉球语通行的地区也使用着日语，就这种情况来看，阿伊努语和琉球语实际上已是名存实亡，或者只是作为一种方言来存在了。

2. 日语是日本的公用语

日语是只在日本通用的语言，是日本的公用语，也叫日本的“国语”。

世界语言的使用情况很复杂，就做为公用语的语言来看，大致有以下三种情况：（1）一种语言只成为一个国家的公用语。这样的语言有日语（日本）、汉语（中国）、泰语（泰国）、马扎尔语（匈牙利）、波斯语（伊朗）等；（2）一种语言同时是两个或两个以上国家的公用语。如英语（英国、美国、澳大利亚、乌干达、牙买加、特立尼达和多巴哥等）、法语

(法国、卢森堡、海地、圭亚那、留尼汪等)、西班牙语(墨西哥、西班牙、巴拿马、古巴、多米尼加共和国等)、阿拉伯语(沙特阿拉伯、也门、阿曼、科威特、叙利亚、约旦、苏丹、利比亚、阿尔及利亚、摩洛哥等)等；(3) 一个国家同时把两种以上的语言作为公用语。这样的国家有加拿大(英语·法语)、印度(印地语·英语)、比利时(法语·荷兰语)、瑞士(意大利语·德语·法语)等。

日语只在日本通用，它既不是其它国家的公用语，也没有成为别国的通用语。在日本的国土上，日语不管在哪儿都行得通，但是一离开日本，日语就难以通用了。本来，在巴西、美国(夏威夷)等国家和地区的日侨(见表I)大约一共有四十三万人左右，而且这些人都是讲日语的，但他们第二、第三代的语言大多被当地语言所同化，其中仍使用日语的人为数逐渐减少。如第二次世界大战刚结束时，在被日本占领的朝鲜半岛和台湾懂日语的人是比较多的，但四十余年后的今天则大大减少。总之，在外国使用日语的人还是极其有限的。

表I 侨居外国的日本人数

1. 巴西	144,216人
2. 美国	112,741人
(其中夏威夷州 13,525人)	
3. 阿根廷	16,043人
4. 西德	12,488人
5. 秘鲁	11,413人
6. 加拿大	10,930人
7. 英国	8,767人
8. 香港	6,353人

9. 法国	5,885人
10. 印度尼西亚	5,780人
其它	100,379人
计	434,995人

(根据1979年10月1日外务省《在国外的日本人数调查统计》，包括逗留者及持有日本国籍的长住者。)

日本是一个单一民族的国家，在日本境内除少数侨居日本的外国人外，都使用日语。据统计，侨居日本的外国人共有七十万左右，其中朝鲜人最多，有六十三万人(1974年)，但其中有75.6%的人出生在日本，说的也是日语。因此，实际上日常使用朝鲜语的人只不过十五万人左右。侨居日本的其它国家的人，如中国人、美国人、英国人、菲律宾人、西德人的情况也大致相同。这样，可以说日语是日本民族自己的语言，在日本不存在多语言问题，也不必专门规定公用语。

3. “国语”与“日语”

学习日语或从事日语工作的人都知道，日语有“国语”和“日语”两个名称，如“国语辞典”、“国语教育”、“国语教科书”、“国语政策”和“日语教育”、“日语教育事典”、“现代日语”等。

就日语而言，“国语”和“日语”同指“日语”，只是在语感上稍有不同。“国语”象征着国家，指一个国家共同使用的语言。在建国前，我国也使用过这一名称指汉语。因此，一个国家的少数民族的语言或方言不能称为“国语”。在日本，无论从地理上看还是从使用者来看，语言和国家、民族都是一致的。所以，日本人之间，或者对内习惯以国家为单位看

自己的语言，称为“国语”。日本人在使用“日本语”这个名称时，大多是以与外语的对比为前提的。如他们把以日本人自己为对象的日语教育称为“国语教育”，而把以外国人为对象的日语教育称为“日本语教育”。另外，“日本语”这个名称有超脱国度的一般语言的印象，如“国语学”的研究一般只限于研究日语本身，不包含与其它语言的比较；而“日本语学”的研究则是把日语放在一般语言学之中加以研究的。

把日语称为“国语”还是“日本语”，日本人视其情况是有区别的，象我们学习日语的外国人不应该称日语为“国语”，而应该称“日本语”或用汉语称“日语”。

第二节 日语的起源

1. 语源的考察

日语是一种具有多种语言因素的语言。它是怎样形成的，与其它语言是什么关系，这是语言学界一直关注的问题。多年以来，日本国内外的语言学家对日语的起源问题进行了反复的探讨和研究，早在十九世纪初叶就有欧洲的语言学家考察了日语与“乌拉尔·阿尔泰语系”的关系，到了江户时代又有日本人开始探索日语与朝鲜语的联系。进入明治时期以来，日本人的民族意识和国家意识高涨，关心日本民族和日本语言起源的人越来越多，在有关日本语系的研究方面出现了多种设想。

语言亲属关系的研究，一般以词或词素在语音上的对应规律和语法成分的对应规律为直接研究对象。其中语音的对应规律是主要的，因为词或词素是以语音为物质外壳的，没有语音，它们就无法存在。两种语言或方言的基本词汇，如

果词头、词中或词尾的语音存在有规律的对应关系，就可以成为依据，认为他们是同出一宗的亲属语言。通过这样的比较，如：

	第一组	第二组	第三组
英语	two	tide	red
德语	zwei	zeit	rot
	(二)	(潮水)	(红的)

第一组和第二组词头的辅音t和z相对应；第二组和第三组词尾的辅音d和t相对应，证明英语和德语是有亲属关系，二者同属日尔曼语系。又如：

	第一组	第二组	第三组	第四组
日语	ame	kane	kado	kono
琉球语	ami	kani	kadu	kunu
	(雨)	(钱)	(拐角)	(这个)

前三组的词头和词中的元音和辅音对应，而词尾的元音e和i、o和u，以及后一组词中和词尾的元音o和u都是对应的，因此日语和琉球语也是一本同宗。

关于日语的起源或语系问题，尽管还没有定论，不过已出现了几种推测。这些推测主要归纳为三种，即：北方、南方、西方各说。

2. 北方系统论

(1) 日语与朝鲜语

在有关日语的起源问题上，主张日语与朝鲜语同宗的意见最多。这方面的研究，有在英国驻日公使馆工作的W·G阿斯顿发表的《日语与朝鲜语的比较研究》(1879年)，他列举了80组日朝语词汇；有东方史学家白鸟库吉发表的《日本古

语与朝鲜语的比较》(1898年),列举了250组日朝语词汇;有金泽庄三郎发表的《日韩两国语同系论》(1910年),列举了150组日朝语词汇;还有大野晋在《日语的起源》中列举了226组词汇(1957年),进行了比较研究。

研究表明,朝鲜语在词序、语法等方面与日语是极其相似的,但是在词的语音结构上,朝鲜语与日语之间有共同特点的基本词汇太少,一些词词头的语音一致,但是词中的语音不一致,特别是朝鲜语多以辅音结尾,这与日语音节以元音结尾有明显不同。这样,鉴于资料不足,两种语言的语音对应规律得不到充分的证实,还不能认为是同宗语言。两种语言在个别语音上的一致现象,目前认为可能是由借用词产生的。

(2) 日语与阿尔泰语

基于语法性质的相似,现在的语言学界认为朝鲜语与日语关系最近。其次,认为有联系的就是阿尔泰语。这里所说的阿尔泰语主要指土耳其语、蒙古语、满语和通古斯语。语言学家藤冈胜二在1908年所做的演讲《日语的位置》中首先提出日语与乌拉尔·阿尔泰语相近的论点,并提出了乌拉尔·阿尔泰语的十四个特点:①词头部分不连续出现二个以上的辅音;②辅音r不出现于词头;③有元音调合现象;④没有冠词;⑤语法中没有性的区别;⑥动词的变化为胶着,即在词干后加接尾词,不是屈折式;⑦接在动词后的接尾词数量很多;⑧代词的变化靠词干加接词表示;⑨有后置词;⑩可以用“ある”表示所有;⑪用“**格形**”より表示形容词的比较;⑫在疑问句中,句尾必需用表示疑问的词;⑬接续词数量少;⑭在词序方面,修饰语位于被修饰语前,动词位于宾语后。这其中,除③的元音调合现象以外,其余都符合日语的情

况，因此结论是：日语属于乌拉尔·阿尔泰语系的可能性很大。藤冈的这一见解得到正统派语言学者的支持，并经常被作为证据加以引用。

1924年，芬兰的阿尔泰语学家G·J拉姆斯泰特发表了《阿尔泰诸语与日语的比较》，表明了与藤冈相同的见解，并推测：日本列岛上最先居住的人曾使用过一种现在不知名的语言，后来操阿尔泰语系语言的民族由北方来到日本，并居统治地位，同化了日本列岛原来的语言，其结果可能就是今天的日语。这种看法很有说服力，促进了日语系统论的展开。

后来，小泽重男，服部四郎等也先后提出了蒙语和日语的基本词汇，并进行了比较研究。结论是：虽然阿尔泰语与日语有很多相似之处，但是在基础词汇中找不出关键性的语音对应规则，所以还不能断定是亲属关系。

3. 南方系统论

(1) 日语与南岛语

由于北方系统论论据不充分，于是便出现了在南方寻找日语起源的动向。所谓南岛语或南方语，在这里包括印度尼西亚语(马来语、爪哇语、他加禄语等)、美拉尼西亚语(马绍尔语、特鲁克语、昌英语等)、波利尼西亚语(汤加语、萨摩亚语、夏威夷语等)。

1925年，荷兰的南岛语学家V·H拉波尔顿发表了名为《作为日本、马来、波利尼西亚语族分枝的澳斯特罗尼西亚诸语与日语》的论文，将马来语和日语的词汇进行比较，认为二者之间有关联。热心于研究日语起源的新村出基于南方语言中元音多、元音与辅音的结合单调这一特点，承认日语中有南方语族的成分，并主张“可以说日本民族中有大陆

的成分和南方太平洋的成分，这两大成分混为一体，从而构成了日本的语言和民族”。

泉井久之助和村山七郎也分别在《日语与南岛诸语》和《日语的诞生》中出示南岛语言和日语的基本词汇，进行了比较研究。通过研究，村山七郎认为日语的基本词汇中包含着很多起源于南岛语族的词，提出了日语是南岛系语言和北方阿尔泰系语言的混合体的设想。

(2) 南亚语和日语

另外，松本信广在马来半岛山区的斯曼族和沙加依族的词汇中，发现了一定数量的与日语类似的词型，这些词多是关于身体部位的单词。但不足以成为定论的依据。

4. 西方系统论

(1) 日语与西藏、缅甸语

日语与藏缅语之间的关系，是由C·K帕卡于1939年提出的。他在《日本语复合动词辞典》的序论中提出日语与藏缅语在句子结构和语法性词汇(代词、助词、助动词)方面有共性，并解释说：可以认为藏缅族人和泰族人在公元初以前曾统治着东自中国长江、西至印度洋的广阔地域，因此，他们有充分的可能由长江口渡往日本。

接着安田德太郎在《万叶集之谜》中主张日语与藏缅语族之一的莱普语有亲缘关系。京都大学的西田龙雄发表了《探求日语的体系——日语与藏缅语》(1976年)，用日语和缅甸语的数词进行对比，证明日语是藏缅语系。然而，无论是帕卡论也好，还是安田、西田论也好，他们都是根据自己的需要，从两种语言中选择出词汇，并以此为依据进行比较的，因此在某种程度上缺乏科学性，难以令人信服。

(2) 日语与德拉维达语

最近，大野晋把印度德拉维达语族的泰米尔语与日语进行了比较，认为两种语言在过去曾有过十分密切的关系。其理由之一是两种语言中表示谷物农业的词有很多有联系，认为有可能在绳文时代末期，原泰米尔语的词汇随着谷物的种植一起传到了九州。另外，两种语言中的部分基本词汇的第一个音节有共同点，但是由于其它音节中的语音并没有对应规律，因此目前还很难证明泰米尔语影响了日语。

如上所述，多年来虽然有很多学者对日语的起源问题进行了不懈的探索，但仍不能说已找到了日语的至亲。通过这些研究，可供参考的是：日本列岛上曾经存在过一种语系不明的原始日语，后来有阿尔泰语系的人移居而来，他们的语言被日本列岛的土著人所吸收，其土著人很可能是来自南岛的。

第三节 汉语对日语的影响

1. 汉字传入前的日语

日语是怎样形成的，它属于哪个语言体系，这还是一个有待探讨的“谜”。但日语是日本民族的语言，而且具有相当长的历史，这一点是不容置疑的。据目前的考古学考察，日本至少在三万年前，即无土器文化时代已经有人居住，并且在日本列岛上留有始于一万年以前至绳文时代(约公元前7,000~300年)、弥生时代(约公元前300~公元300年)期间的的生活痕迹。目前虽然还不知道他们当时使用的是什么语言，但是可以认为当时的语言与现在的日语是有一定联系的。